

WIST U DAT...

... kinderen van amper 3 jaar oud hun aanpak van het leven enten op die van de persoon die voor hen zorgt?

... de psychologische schok tengevolge van kinderverwaarlozing erger is dan van kindermisbruik?

... de meeste mensen die een trauma verwerkt hebben zeggen dat de steunende zorgverleners en vrienden belangrijker zijn dan professionele diensten zoals psychoanalysten?

... China elk jaar meer mensen terechtstelt dan enig ander land ter wereld?

IN DIT  
NUMMER

Editoriaal 1

Onlangs in Children Village 1

Wist u dat... 1

Conferentie over kindermisbruik en kinderverwaarlozing 2

Veerkracht 2

Mijn moeder, mijn zus en ik 3

Uw commentaar 3

Stand van zaken 4

Pertinente actualiteit in China 4

Spellenboek 4

Evaluatie... 4

Financiële Barometer 5



# Nieuwsbrief

Volume 1, nr. 1

januari 2006

## Editoriaal

### We boeken vooruitgang

Onze activiteiten zijn gegroeid van weinig gestructureerde en ad hoc hulp naar structurele hulp aan kinderen en zorgverleners.

Vandaag gaat onze bijstand verder dan alleen trachten te voorzien in de basisbehoeften van kinderen. We bieden opleiding op het gebied van psychologie, kindbescherming en we ijveren voor identiteitskaarten voor kinderen.

We registreerden de liefdadigheidsorganisatie naar Belgisch recht Morning Tears. Hopelijk worden hiermee twee van de drie fundamentele pijlers van ons werk veilig gesteld: financiële middelen en mensen die als vrijwilliger willen meewerken.

De derde pijler is passie. Passie om een nieuwe wereld op te bouwen voor kinderen die hun wereld verloren zagen gaan. Passie om terug speelvreugde te ver-

schaffen aan kinderen die voortdurend kampen met een vraag zonder antwoord: waarom ik?

Op 29 januari vieren we Chinees Nieuwjaar. Indien alles goed verloopt zullen rond die tijd meerdere kinderen in staat zijn om hun moeders voor een halve dag te bezoeken in de gevangenis. Het vooruitzicht op een knuffel van mama doet velen eindeloos glimlachen. De genezende kracht die uitgaat van die namiddag zal hen weer een tijdje verder helpen.

U leest de eerste editie van de driemaandelijks nieuwsbrief van Morning Tears. Doel is contact te onderhouden met de talrijke mensen die ons steunen. Verspreid a.u.b. deze nieuwsbrief aan eenieder die geïnteresseerd zou kunnen zijn. Enkel samen kunnen we het verschil maken.

Koen Sevenants,

Namens de kinderen, hun zorgverleners en het team van Morning Tears

## ONLANGS IN CHILDREN VILLAGE

- Een afvaardiging van de provincie Antwerpen in België bezocht Children Village in Xi'an. Ze bracht geschenken mee en ook goed nieuws inzake financiële hulp voor ons verwarmingssysteem. De temperatuur in Xi'an zakt tot -15°C. Een verwarmingssysteem maakt dan een groot verschil!
- Children Village maakt zich klaar voor Woodstock! 12 kinderen exploreren hun muzikaal talent. Ze krijgen gitaarles en nemen alles vlug in zich op.
- Alle kinderen zijn overgebracht naar de nieuwe behuizing.
- De zusjes Zhang Na (15 jaar) en Zhang Hao (13 jaar) wonen al 6 jaar in Children Village. Onlangs voegde hun jongere broertje zich bij hen, zodat nu alle kinderen van de familie herenigd zijn.

## Conferentie over kindermisbruik en kinderverwaarlozing

Kindermisbruik en verwaarlozing roepen beelden op van kinderen blootgesteld aan fysisch, emotioneel en seksueel geweld, waarbij het publiek achterblijft met gemengde gevoelens: één van onmacht, misschien zelfs verlegenheid, maar ook één van verantwoordelijkheid.

Morning Tears werkt met en voor kinderen die traumatische gebeurtenissen ervaren hebben en die waarschijnlijk blootgesteld zijn geweest aan geweld, misbruik en verwaarlozing. De organisatie verbindt zich ertoe hen alle kansen te bieden om op te kunnen groeien in een veilige en zorgdragende omgeving.

Zorg dragen voor getraumatiseerde kinderen in een omgeving die lijkt op een instelling met een zeer hoog zorgverlener-kind ratio is een grote uitdaging.

Toen in november 2005 de All China Women's Association, in samenwerking met de International Society for Prevention of Child Abuse and Neglect (ISPCAN), UNICEF en PLAN International China, een opleidingsworkshop organiseerden over kindermisbruik en kinderverwaarlozing in Xi'an in de provincie Shaanxi, was Morning Tears ook aanwezig, tezamen met een groot aantal nationale en internationale organisaties, advocaten, onderwijzend personeel, en artsen om deel te nemen aan discussies over hoe kinderen te helpen en hoe misbruik en verwaarlozing in de eerste plaats tegen te gaan.

De International Society for Prevention of Child Abuse and Neglect (ISPCAN) is opgericht in 1977 en brengt professionals samen van vele verschillende achtergronden met het doel kinderen te beschermen tegen misbruik en verwaarlozing wereldwijd. De multidisciplinaire organisatie geeft opleiding en richt opvoedende activiteiten in, verspreidt informatie aan individuen, instellingen en organisaties en moedigt strategieën aan voor de opstelling of versterking van nationale beleidslijnen en wetgeving inzake de bescherming van kinderen. (Voor nadere informatie zie website: [www.ispcan.org](http://www.ispcan.org)).

De conferentie was een belangrijke gelegenheid om verschillende ervaringen te toetsen, contacten uit te wisselen, en opinies te horen en voorstellen te ontvangen over problemen die Morning Tears maar al te goed kent door haar werk met getraumatiseerde kinderen.



## Veerkracht

De kinderen waarmee we werken hebben trauma's beleefd, zoals de terechtstelling of gevangenneming van hun ouders, maar ook misbruik en geweld. Sommige kinderen met trauma's groeien op tot succesvolle volwassenen, anderen niet. Kinderen die erin geslaagd zijn hun trauma's te overwinnen hebben veerkracht.

Morning Tears richt opleidingen in en geeft lezingen over hoe zorgverleners veerkracht in kinderen kunnen bevorderen. Voor informatie per post, stuur een email aan: [koen.sevenants@morningtears.com](mailto:koen.sevenants@morningtears.com)

## Mijn moeder, mijn zus en ik

### Portret van een kind

Mijn zusje en ik werden geboren in een afgelegen dorp in de provincie Shan Xi, in het noordwesten van China. Zolang ik mij kan herinneren is mijn oudere zus (Zhou Han) altijd bij mij geweest, voor het grootste deel van mijn leven. Ze heeft mij geleerd hoe te spelen, waste mijn handen, en veegde de tranen van mijn gezicht.

Mijn mama was altijd druk bezig in het veld, en reeds van jongs af volgde ik mijn moeder en zus elke dag naar het veld met mijn schopje. Terwijl zij aan het werk waren in het veld droeg ik zorg voor het eten en water en speelde wat in het rond. Van tijd tot tijd keken ze dan naar mij en glimlachten. In de namiddag gingen we terug naar huis tot de volgende dag. Soms zong mijn zus, en leerde mij dan iets dat ze op school geleerd had. Dit waren voor mij de gelukkigste momenten van de dag. Mijn moeder droeg mij dan in haar armen of op haar rug...

Thuis was niet echt een plaats waar ik werkelijk graag was, omdat er altijd iemand was die tierde naar ons en ons sloeg. Dat was mijn vader. Hij bleef zelden thuis, maar wanneer hij daar was waren mijn zus en ik bang, omdat we niet wisten wat er ging gebeuren. In mijn herinnering gaf hij moeder vaak slaag en trappen. Ik weet niet waarom hij mijn moeder dit aandeed. Later vertelde mijn zus me dat mijn vader niet hield van meisjes: hij hield van jongens. Ik begreep dat niet. Jawel, mijn vader pakte mij en mijn zus nooit op zoals mijn moeder deed, of zoals de vaders van mijn vriendinnen. Had hij een hekel aan mijn zus en mij? Maar bestonden er dan verschillen, vroeg ik mijn zus en mezelf. Maar het antwoord bleef uit.

### Vaak droom ik een droom...

Op een dag, toen ik thuiskwam met mijn vriendinnen, was mijn vader aan het tieren tegen mijn moeder. Mijn moeder zat op de grond, en mijn zus zat gehurkt te wenen in een hoekje. Ik wist dat mijn vader weerom mijn moeder geslagen had. Mijn kleine vriendinnen liepen alle weg. Mijn moeder zei me met mijn zus naar de burens te gaan. Mijn zus hield mijn hand vast en liep weg. Die nacht sliepen we in het huis van de buurman. We konden geen eten binnenkrijgen. Mijn zus weende heel de tijd. Ik was zo bang...

Na die nacht kon ik niet naar huis gaan. Mijn zus en ik werden naar het huis van mijn oom gebracht. Gedurende lange tijd sprak ze geen woord tot niemand, ook niet tot mij. Ik miste mijn moeder. Maar er werd mij gezegd dat we wel bij onze oom konden blijven.

Toen ik mijn zus vroeg waar onze moeder was huilde ze en zei me dat wij onze moeder niet konden bezoeken voor langere tijd. Ik wist niet wat er gebeurd was. Maar het huis van onze oom was niet zoals onze thuis. Mijn oom verweet mijn zus telkens weer dat ze lui was. Maar dat was ze niet. Ze ging elke ochtend zeer vroeg werken, zelfs wanneer mijn oom nog sliep, en ging nooit slapen voor hij ging slapen. Maar nog was hij niet tevreden. Hij sloeg mijn zus met een stok. In de zomer zagen de armen van mijn zus altijd bont en blauw. Soms sloeg hij ook mij. Ik wist niet wat ik verkeerd had gedaan. Ik moest dan rondlopen op het erf. Sommige nachten werd ik wakker en hoorde dan mijn zus wenen onder de sprei.

Ik vond ook dat mijn zus veranderd was. Ze deed zoveel mogelijk haar best in het huishouden. Maar steeds minder hield ze mijn hand vast zoals vroeger. In de plaats daarvan begon ze mij te slaan, wanneer ze ongelukkig was...

Die tijd was zo hard. Wij leefden dat leven gedurende bijna één jaar. We hadden vaak honger en leden vaak kou. Wij hadden geen andere plek om heen te gaan. Tot op een dag... meerdere omes met grote hoeden naar het huis van mijn oom kwamen, en ons meenam van de plaats waar ik nooit nog wil naar terugkeren of aan denken.

Ik herinner mij dat ik toen voor de eerste keer een trein zag. Wij werden meegenomen naar een plaats met veel kinderen en enkele leraars. Vanaf die dag veranderde ons leven. Mijn zus moest niet meer zoveel werken. We konden allebei school lopen. Leraars zorgden voor ons, en toonden ons hoe ons beleefd te gedragen, en hielpen mij mijn haar te kammen en in een staartje te binden. Niemand sloeg ons nog. Mijn zus en ik maakten goede vriendinnen daar. Wanneer ik honger had, kon ik gewoon naar de keuken lopen...

Soms sloeg mijn zus me lichtjes om een of andere reden, en de leraars berispten haar, maar ze deed het toch. Daarom begonnen de leraars haar niet meer te mogen, en sommige kinderen vonden haar vreemd omdat ze nooit sprak. Maar ik begreep dat de moeilijke tijd die ze had doorgemaakt haar echt veranderd had. Ik wilde dat ze gelukkig was, ik wilde dat ze mijn hand kon vastnemen en glimlachen zoals vroeger.

Nu weet ik dat op de dag dat ik bleef slapen in het huis van de burens, mijn moeder mijn vader gedood had. Ze had dat gedaan omdat hij mijn zus en mij wilde verkopen aan mensen ergens ver weg, en dat hij, daarvóór, zelfs gepoogd had mijn zus te vermoorden...

Vaak droom ik een droom waarin mijn moeder, mijn zus en ik terug naar huis lopen. Mijn moeder draagt mij, en mijn zus loopt naast mij en lacht naar mij...

## Uw commentaar

Dit is de eerste editie van onze driemaandelijks nieuwsbrief. Dankzij uw op- en aanmerkingen kunnen wij die beter maken. Ook zullen wij met alle plezier uw bijdragen of aankondigingen opnemen. Wij horen graag van u. Email a.u.b. naar [info@morningtears.com](mailto:info@morningtears.com).

## Stand van Zaken

- Een bestuursraad werd opgericht in Children Village. De raad omvat onderwijzend personeel, coördinatoren, en uiterst belangrijk, enkele kinderen die alle jongeren vertegenwoordigen.
- Naar aanleiding van Chinees Nieuwjaar zullen er festiviteiten plaatsvinden met voedsel, vuurwerk en vrijwilligers die inspirerende spellen zullen uitvinden.
- Morning Tears werkt aan een korte videodocumentaire over de problemen waarmee de kinderen in Children Village kampen. De documentaire zal klaar zijn tegen eind februari. Een kopie van de DVD kan aangevraagd worden bij [info@morningtears.com](mailto:info@morningtears.com) (portkosten zullen aangerekend worden).
- 6 kinderen maken zich klaar om deel te nemen aan een competitie voor toegang tot het hoger onderwijs.

## Pertinente actualiteit in China

### Meer dan 50 miljoen Chinese kinderen hebben emotionele problemen

Meer dan 50 miljoen kinderen hebben emotionele en gedragsproblemen, volgens een studie van de Universiteit van Peking. Dit is een grote toename van de 22 percent met deze problemen op het eind van de jaren zeventig. De meest ernstige gedragsproblemen zijn: voortdurend liegen, niet naar school gaan of stelen. Op emotioneel vlak lijden de kinderen meest aan angst, vrees en depressie. Volgens de experts is één belangrijke reden voor deze toestand te vinden in het onderwijssysteem in China, dat zeer streng is, homogeen en geen individuele aandacht schenkt aan de kinderen. Een andere voorname reden is de afwezigheid van broers of zussen ingevolge het "één-kindbeleid", waardoor kinderen schuw en introverter zijn. (South China Morning Post)

### Beijing plant nieuw hulpcentrum voor straatkinderen

De stad Peking startte in december met de bouw van een nieuw hulpcentrum voor straatkinderen. Met een investering van 80 miljoen yuan (ca. 8,5 miljoen euro) zal het centrum klaar zijn einde 2007 of begin 2008. Het zal beschikken over 900 bedden en verscheidene klaslokalen om basisaccommodatie en opvoeding te verschaffen aan de kinderen. Het centrum zal ook verstandelijk en andere gehandicapte kinderen opnemen die door hun families in de steek werden gelaten. Dit centrum komt als aanvulling op een ander dat werd opgericht door Peking in oktober 2003. Dat centrum barst thans uit zijn voegen met in totaal 1.750 verlaten kinderen. Veel van hen komen uit Anhui, Henan en Xinjiang. (Nieuwsagentschap van Xinhua).

## Spellenboek

Morning Tears heeft – met de hulp van de provincie Antwerpen – een boek gepubliceerd met 300 'gegarandeerd leuke spellen' voor kinderen en zorgverleners of onderwijzend personeel. Het boek is in het Chinees en bedoeld voor onderwijzers, personen die werken namens kinderen in zorginstellingen en jeugdbewegingen. Eén exemplaar kost 18 CNY of € 1,8. Bestellingen kunnen gedaan worden bij: [info@morningtears.com](mailto:info@morningtears.com)

## Evaluatie...

Morning Tears nodigde een specialist kinderontwikkeling uit om een externe audit uit te voeren naar het werk in Children Village. Het besluit van het rapport is dat in zijn geheel genomen Children Village op het juiste spoor zit. Het rapport geeft ook aanbevelingen bij onze zoektocht naar nog betere kwaliteitszorg. Het rapport is verkrijgbaar bij [info@morningtears.com](mailto:info@morningtears.com)



### Morning Tears België

Morning Tears vzw  
Grotstraat 42A  
B-3740 Bilzen, België  
Tel.: +32 479 208585  
BANK DETAILS  
Fortis: 001-4495454-65  
IBAN: BE 18001449545465  
BIC: GEBABEBB

Mail naar: [info@morningtears.com](mailto:info@morningtears.com)

### Morning Tears China

Tuanjihugongyu C19D  
100027 Beijing, P.R.China  
Tel.: +86 13718670009

BANK DETAILS  
China Everbright Bank, Xian sub-branch.  
SWIFT BIC: EVERCNBJCA1  
Beneficiary: Kou Wei  
Digits Acct. No: 9003052500135008  
Bank Address:  
China Everbright Bank, Xi'an Branch of P. R. China,  
office at No.33 Hongguang Street, Xi'an, P. R. China

Mail naar: [koen.sevenants@morningtears.com](mailto:koen.sevenants@morningtears.com)

### **Morning Tears bouwt een nieuwe wereld voor kinderen die hun wereld verloren zagen gaan.**

Morning Tears bouwt een nieuwe wereld voor kinderen die pijn hebben doorstaan of nog hevige emotionele pijn hebben.

We besteden in het bijzonder aandacht aan:

- kinderen waarvan de ouders in de gevangenis zitten;
- kinderen waarvan de ouders veroordeeld zijn tot de doodstraf;
- kinderen die misbruikt of verwaarloosd zijn;
- weeskinderen;
- kinderen die niet geregistreerd werden bij de geboorte, en dus geen rechten hebben;
- straatkinderen.

Morning Tears heeft sinds 1999 gewerkt op informele basis zonder wettelijke structuur. Vanaf maart 2005 werd Morning Tears een formele liefdadigheidsorganisatie geregistreerd naar Belgisch recht. Thans heeft Morning Tears kantoren in België en China.

Morning Tears werkt volledig met vrijwilligers. Deze vrijwilligers zijn veelal beroepsmensen uit de sociale sector of ontwikkelingshulpers, alhoewel er ook journalisten en ingenieurs in onze groep zijn.

De lopende kosten van Morning Tears worden laag gehouden, zodat giften praktisch volledig ten goede komen aan de kinderen in nood.

BEZOEK ONZE WEBSITE

[WWW.MORNINGTEARS.ORG](http://WWW.MORNINGTEARS.ORG)

## Financiële barometer

2005 was een moeilijk jaar vol uitdagingen. Bij het begin van het jaar werden we geconfronteerd met uitdrijving uit de oude locatie en het ganse project leek op de rand van sluiting te staan. Toch slaagden we er in de financiële middelen te vinden voor de nieuwe gebouwen van Children Village, dankzij edelmoedige bijdragen van bedrijven en personen in China en daarbuiten, zowel buitenlanders als Chinezen. Ook zorgden we ervoor dat aan alle basisbehoeften van de kinderen voldaan werd. Deze omvatten voedsel, kleding, verwarming, lessen, hygiëne en basisgezondheidszorg. Een gedeelte van de gelden werd besteed aan een kort zomerkamp – we trokken de bergen in aan de rand van Xi'an en genoten ervan rond te lopen in de propere en open lucht!! – en aan de organisatie van meerdere bezoeken aan de gevangenis waar ouders van sommige kinderen opgesloten zitten. De Spaanse gemeenschap in China, de provincie Antwerpen en de organisatoren van het Canadese Charity Ball waren bijzonder belangrijk voor ons bij onze financiële overleving in 2005.

Op het vlak van inkomsten zijn we blij vast te stellen dat het aantal individuele sponsors toeneemt. Ook hebben sommige edelmoedige mensen prachtige initiatieven ontplooid zoals het vervangen van kerstgeschenken door financiële giften,

waarbij ze, in het belang van fondsenwerving, vrienden vroegen een gift te doen in plaats van geschenken mee te brengen naar afscheidsfeestjes, concerten en andere bijeenkomsten enz. Ook werden kledingstukken voor de kinderen geschonken door individuele families.

Onze financiële toestand voor 2006 blijft broos. We hebben financiële zekerheid voor de basisbehoeften tot april. Om het gat te vullen tot het einde van het jaar zullen we nog €7.800 moeten vinden. We stelden ook de behoefte vast aan een plaatselijke coördinator, die jaarlijks zo'n €4.000 zal kosten. Uitrusting voor de therapieruimte zou €8.000 bedragen. Hierna hopen we ook nog geld te vinden voor een zomerkamp.

De taak voor ons is niet licht, maar na al hetgeen we verwezenlijkt hebben in 2005 kunnen we enkel hopen dat 2006 zal voldoen aan onze verwachtingen. Op dit eigenste moment kunnen we enkel mededelen hoe dankbaar we zijn voor uw bijdragen. Elke bijdrage, hoe klein ook, maakt een groot verschil voor de kinderen. We wensen dat u kon komen om alles met eigen ogen vast te stellen!! Samen bouwen we aan een nieuwe wereld voor hen.

Bedankt.